

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista

Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natashia Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

*Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page*

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 P.M.
Domingo	9:00 A.M. (Ingles) 10:30 A.M. 12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles	9:00 A.M.
Martes y Jueves	6:30 P.M.
Viernes	7:00 A.M.
Primer Viernes del mes	7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:

Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:

Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

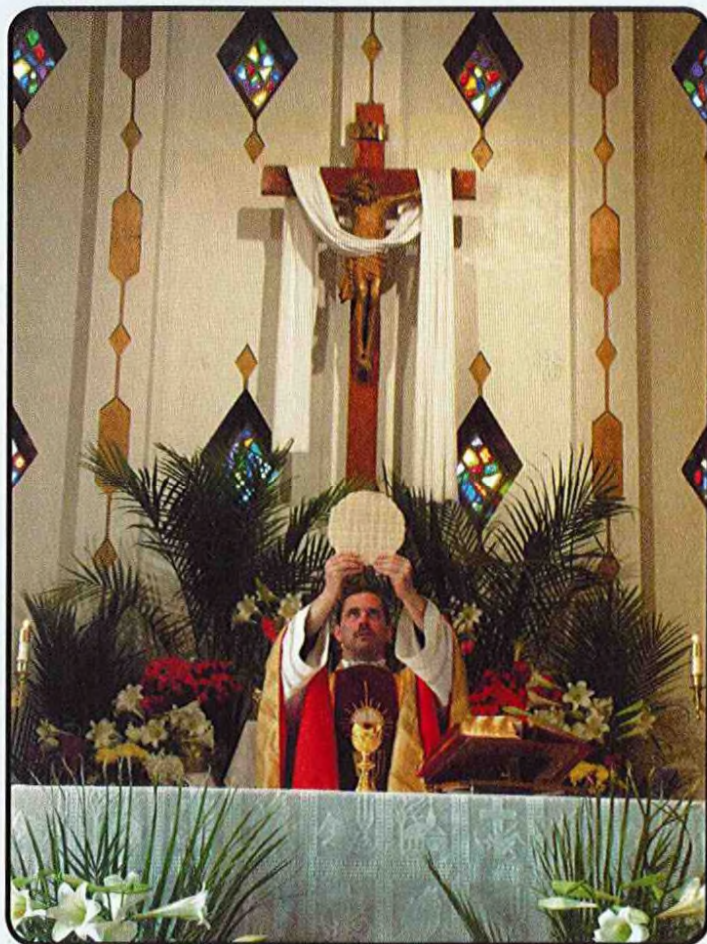
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame a la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

Recordando y Perdonando

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista,

Este viernes marca un aniversario infame. Incluso la misma fecha, el 11 de Septiembre, evoca recuerdos del horror, la violencia y el dolor de ese martes de hace 19 años. Recordamos los ataques violentos de aviones que atravesaban edificios, chocaban contra el Pentágono y chocaban contra un campo vacío en Pensilvania. Como recordamos, algunos experimentan nuevamente las mismas emociones y reacciones de ese día mezcladas ahora con nuevas percepciones y perspectivas.

Recordar no es simplemente recordar un hecho que hemos aprendido, sino volver a conectar con una experiencia. El recuerdo que nos toca más profundamente involucra nuestras relaciones. Y la razón es simple. Cada relación toca y forma la parte más interna de nuestro ser. Por lo tanto, recordar el 11 de septiembre impacta profundamente a los familiares de los muertos.

Pero el tiempo y la vida pasan. Incluso esos momentos tan impresionantes pueden desvanecerse en nuestra memoria, porque la vida está muy ocupada y nuestra atención tan centrada en AHORA. A menos que hagamos un intento deliberado de recordar y permanecer conectados, la memoria se desvanece. Nuestro recuerdo hoy del 11 de septiembre no es tan vívido y poderoso como lo fue en 2002. Hoy nuestra atención está en muchas otras cosas como el caos causado por COVID-19, la tensión debido a la injusticia racial y la división de otro ciclo electoral. Sin embargo, algunos eventos y personas nunca deberían desvanecerse en nuestra memoria.

Jesús nos ayuda a recordar otro evento poderoso y que cambia el mundo. En su Última Cena, el Señor nos dio su Cuerpo y su Sangre y dijo: "Haced esto en memoria mía". Al recordar su muerte y resurrección, nos reconectamos o nos fortalecemos en nuestra unión con Jesucristo. Pero lejos de ser un acontecimiento del pasado, la Eucaristía que celebramos "en memoria de él", nos hace presente **AHORA** al Señor Crucificado y Resucitado. Por lo tanto, "Hacemos esto en memoria de él", a menudo, para que nuestra relación con el Señor sea más profunda y nuestra determinación de seguirlo sea más fuerte y nuestra perspectiva de la vida sea más completa.

Al recordar este amor y misericordia que el Señor Jesús nos ofrece, esto también nos da poder para perdonar. Hoy y el próximo domingo escuchamos el capítulo 18 del evangelio de Mateo, que es el discurso del Señor sobre la Iglesia. Jesús es muy práctico al abordar el conflicto y la importancia y la forma de la corrección fraterna. Jesús proporcionará entonces el corolario de la corrección fraterna en respuesta a la pregunta de Simón Pedro sobre el perdón. El verdadero amor no puede limitar la cantidad de veces que debemos perdonar. Recordar la misericordia que Dios nos ha mostrado nos impulsa a actuar de manera similar con aquellos que nos ofenden. Corregir a nuestro hermano tiene poco sentido si no estamos dispuestos a perdonarlo. Así como el Señor nos llama a negarnos a nosotros mismos y a abrazar la voluntad del Padre ofreciendo corrección fraterna hacia los que nos ofenden, así también nosotros debemos dejar de lado nuestro dolor, negarnos a nosotros mismos, para perdonar al otro tantas veces como sea necesario.



Por favor recuerden en sus oraciones de esta semana a nuestros hermanos Jorge Nazario y Armando Torres mientras se preparan para ser ordenados como diáconos permanentes de la Iglesia este sábado 12 de septiembre de 2020. La Misa de Ordenación será transmitida en vivo; Los detalles para seguir la Misa en vivo se encuentran en la última página de este boletín.

En el amor de Cristo nuestro Salvador,

In Allan J. Wolfe

Remembering & Forgiving

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

This Friday marks an infamous anniversary. Even the very date—September 11th—elicits memories of the horror, violence and grief of that Tuesday 19 years ago. We remember the violent attacks of airplanes slicing through buildings, crashing into the Pentagon and slamming into an empty field in Pennsylvania. As we remember, some experience again the same emotions and reactions of that day mixed now with new insights and perspective.

Remembering is not simply calling to mind a fact that we have learned, but reconnecting with an experience. The remembering that touches us most profoundly involves our relationships. And the reason is simple. Each relationship touches and forms the inner most part of our being. Thus, remembering 9-11 impacts most profoundly family members of those killed.

But time and life move on. Even those very impressive moments can fade in our memory, because life is so busy and our attention so focused on NOW. Unless we make a deliberate attempt to remember and stay connected, the memory fades. Our memory today of September 11th is not quite as vivid and powerful as it was in 2002. Today our attention is on many other things like the havoc caused by COVID-19, the tension due to racial injustice, and divisiveness of another election cycle. Yet some events and persons should never fade in our memory.



Jesus helps us remember another powerful and world changing event. At his Last Supper, the Lord gave us his Body and Blood and said, “*Do this in memory of me.*” As we remember his death and resurrection, we reconnect or are strengthened in our union with Jesus Christ. But far from being an event of the past, the Eucharist we celebrate “in memory of him,” makes present to us **NOW** the Crucified and Risen Lord. Thus, we “*Do this in memory of him,*” often, so that our relationship with the Lord may be deeper and our resolve to follow him may be stronger and our perspective of life may be more complete.

As we remember this love and mercy the Lord Jesus offers us, this empowers us to forgive as well. Today and next Sunday we listen to chapter 18 of Matthew’s gospel, which is the Lord’s discourse on the Church. Jesus is very practical as he addresses conflict and the importance and manner of fraternal correction. Jesus will then provide the corollary to fraternal correction in response to Simon Peter’s question about forgiveness. True love cannot limit the number of times we are to forgive. Remembering the mercy that God has shown us impels us to act similarly toward those who offend us. Correcting our brother has little meaning if we are not disposed to forgiving him. Just as the Lord calls us to deny ourselves and embrace the Father’s will by offering fraternal correction toward those who offend us, so too are we to put aside our hurt—deny ourselves—to forgive the other as often as is necessary.

Please remember in your prayers this week our brothers Jorge Nazario and Armando Torres as they prepare to be ordained as permanent deacons of the Church this Saturday, September 12, 2020. The Ordination Mass will be live-streamed; details for following the live streaming Mass are on the last page of this bulletin.

In the Love of Christ our Savior,

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 05 de Septiembre

4:30 PM MISA DE VIGILIA - Por la Comunidad de San Juan Bautista - P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 06 de Septiembre — 23° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Juan, Miguelina, Idalia Santos & Trinidad Santiago ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el descanso eterno de Flora de Silva ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el descanso eterno de Stayson Cabrera ☩ — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 07 de Septiembre— Labor Day

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Todos los Fieles difuntos — P. Wolfe

Martes, 08 de Septiembre— Natividad de la Virgen María

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — María de Laespina Lorenzo ☩ — P. Olkowski

Miércoles, 09 de Septiembre— San Pedro Claver

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Monserrate Cintrón & Enrique y Julio Sepulveda ☩ — P. Olkowski

Jueves, 10 de Septiembre

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Luis Molina ☩ — P. Deogratias

Viernes, 11 de Septiembre

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Isabel Sosa ☩ - P. Olkowski

7:00 - 8:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 12 de Septiembre— Santísimo Nombre de la Virgen Maria

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Michael Ramirez ☩ - P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 13 de Septiembre — 24° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — The Deceased Members of the Cabrera Family ☩ — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el aniversario de boda de Angel & Juanita López — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Antera Velásquez ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



Felicidades a todos los Niños que celebraron su Primera Comunión la semana pasada.



Congratulations to all the children who celebrated their First Communion last week.

Com. A

Zoe Almodóvar
Kayla Balbuena
José Caserez
Melani Castro
Liv Autumn Chávez
Jancarlos Domínguez
Justin Ferreira
Noe Flores
Dulce Hernández
Nelson Hernández
Ginaluse Luciano
Justin Ortiz
Anthony Pérez
Jean Albert Pons
Jovani Reyes
Chaisly Rodríguez
Jean Rodríguez
Joycemar Rosario
Lucas Rosario
Quishana Torres

Justin Ávila
Kevin Vidal Ávila
Emmet Bonilla
Meireilyn Cruz
Ailyn Delgado
Ximena Delgado
Ronny Gonzaga
Kendrick López Lebrón
Salome Metrio
Anabelys Oviedo
Damien Pantoja
Dariel Reyes
Diarelis Reyes
Eileen Romero
Tomas Valdez
Nelson E Ventura
Andrea Tarango
Emanuel Tarango

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37th ANNUAL

HISPANIC FESTIVAL

THANK YOU - GRACIAS



2020 PLATINUM SPONSORS:



UPMC HEALTH PLAN



www.LancasterHispanicFestival.com

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda esta abierta con un nuevo horario. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**



Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,
 Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Our store is now open with a new times of operation. Everyone will have to use masks and follow the guidelines of Social Distancing in order to enter the store. In-store capacity will be limited.

New hours of operation:

*Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,
 Friday and Saturday — 9am - 2pm.*

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only.

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



Las inscripciones para el este año escolar están disponibles en la oficina parroquial, Lunes a Viernes 9:00 AM—3:00 PM. Debido a la situación actual las clases comenzaran en el mes de Octubre. Por favor estén atentos a nuestro boletín, pronto le avisaremos la fecha especifica.

Registrations for this school year are available at the parish office, Monday through Friday 9:00 AM—3:00 PM. Due to the current situation classes will begin in October. Please review our bulletin, we will soon publish the specific dates.

VOLUNTARIOS: Maestros y Ayudantes

Estamos necesitando de personas que nos puedan ayudar en el Programa de Catecismo. Los interesados pueden comunicarse con Armando Torres, 717-392-4118.

We are in need of people who can help us in the Catechism Program. Those interested can contact Armando Torres, 717-392-4118.

Part Time Toddler Teacher Position Available in San Juan Bautista Preschool

Job Responsibilities: Supervise, educate and care for toddlers. Lead teacher is responsible for all aspects of the care and education for the children enrolled in his/her class. Responsibilities may include but are not limited to the following: physical care-giving, developmental assessments, following an age appropriate curricular plan, and facilitation of supportive relationships with director, co-workers, parents, and students. Skills: We are in search of a bilingual teacher who can speak Spanish and English.

Requirements: Minimum a High School Diploma with at least 2 years of childcare experience. Must have up to date clearances (not older than 1 year)

Job Type: Part-time

- ◆ Experience: childcare: 2 years (Required)
- ◆ Education: High school (Required)
- ◆ Language: Spanish/ English (preferably)



Posición de Maestro de niños pequeños a tiempo parcial disponible en el Preescolar de San Juan Bautista

Responsabilidades laborales: Supervisar, educar y cuidar a los niños pequeños. El maestro principal es responsable de todos los aspectos del cuidado y la educación de los niños inscritos en su clase. Las responsabilidades pueden incluir, entre otras, las siguientes: atención física, evaluaciones del desarrollo, seguimiento de un plan curricular apropiado para la edad y facilitación de relaciones de apoyo con el director, buen relación con compañeros de trabajo, padres y estudiantes. Habilidades: Estamos en busca de un maestro bilingüe que hable español e inglés.

Requisitos: Mínimo un diploma de escuela secundaria con al menos 2 años de experiencia en el cuidado de niños. Debe tener autorizaciones actualizadas (no más de 1 año)

- ◆ Tipo de trabajo: Tiempo-parcial
- ◆ Experiencia: Cuidado de niños: 2 años (requerido)
- ◆ Educación: Secundaria (requerido)
- ◆ Idioma: Español/Inglés (preferible)

Resurrection Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org.
- ◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083.
- ◆ **15th Annual Golf Outing** is Sept. 15 at Meadia Heights. There is still time to register as a golfer or become a sponsor. We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ Please note that there is no entrance to the school parking lot during school hours. We appreciate your understanding. Please pray for a safe school year for students and staff.
- ◆ **No School** – Monday, September 7th.
- ◆ **School Masses** will be closed to the public at this time.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
 Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo
 We invite your family to become part of the Resurrection family!
 Family of Faith – Kindness Changes Everything*

Primera Lectura

Ez 33:7-9

Esto dice el Señor: “A ti, hijo de hombre, te he constituido centinela para la casa de Israel. Cuando escuches una palabra de mi boca, tú se la comunicarás de mi parte.

Si yo pronuncio sentencia de muerte contra un hombre, porque es malvado, y tú no lo amonestas para que se aparte del mal camino, el malvado morirá por su culpa, pero yo te pediré a ti cuentas de su vida.

En cambio, si tú lo amonestas para que deje su mal camino y él no lo deja, morirá por su culpa, pero tú habrás salvado tu vida”.

Salmo

94: 1-2. 6-7. 8-9

R. Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Vengan, lancemos vivas al Señor,
aclamemos al Dios que nos salva.
Acerquémonos a él, llenos de júbilo,
y démosle gracias. (R)

Vengan, y puestos de rodillas,
adoremos y bendigamos al Señor, que nos hizo,
pues él es nuestro Dios y nosotros, su pueblo,
él nuestro pastor y nosotros, sus ovejas (R)

Hagámosle caso al Señor, que nos dice:
“No endurezcan su corazón,
como el día de rebelión en el desierto,
cuando sus padres dudaron de mí,
aunque habían visto mis obras”. ®

Segunda Lectura

Rom 13: 8-10

Hermanos: No tengan con nadie otra deuda que la del amor mutuo, porque el que ama al prójimo, ha cumplido ya toda la ley. En efecto, los mandamientos que ordenan: “No cometerás adulterio, no robarás, no matarás, no darás falso testimonio, no codiciarás” y todos los otros, se resumen en éste: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”, pues quien ama a su prójimo no le causa daño a nadie. Así pues, cumplir perfectamente la ley consiste en amar.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Dios ha reconciliado consigo al mundo,
por medio de Cristo, y nos ha encomendado
a nosotros el mensaje de la reconciliación.

R. Aleluya, aleluya

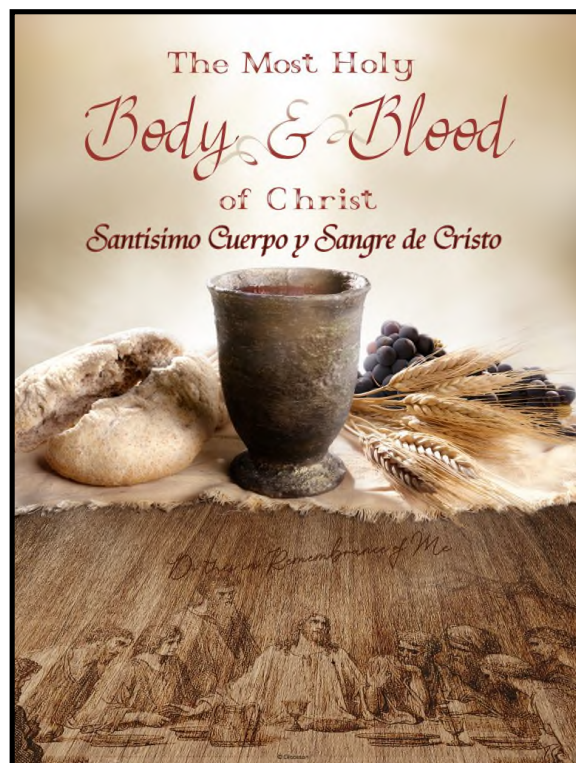
Evangelio

Mt 18, 16-20

En aquel tiempo, comenzó Jesús a anunciar a sus discípulos: “Si tu hermano comete un pecado, ve y amonéstalo a solas. Si te escucha, habrás salvado a tu hermano. Si no te hace caso, hazte acompañar de una o dos personas, para que todo lo que se diga conste por boca de dos o tres testigos. Pero si ni así te hace caso, díselo a la comunidad; y si ni a la comunidad le hace caso, apártate de él como de un pagano o de un publicano.

Yo les aseguro que todo lo que aten en la tierra, quedará atado en el cielo, y todo lo que desaten en la tierra, quedará desatado en el cielo.

Yo les aseguro también, que si dos de ustedes se ponen de acuerdo para pedir algo, sea lo que fuere, mi Padre celestial se lo concederá; pues donde dos o tres se reúnen en mi nombre, ahí estoy yo en medio de ellos”.



First Reading

Ez 33:7-9

Thus says the LORD: You, son of man, I have appointed watchman for the house of Israel; when you hear me say anything, you shall warn them for me.

If I tell the wicked, “O wicked one, you shall surely die,” and you do not speak out to dissuade the wicked from his way, the wicked shall die for his guilt, but I will hold you responsible for his death.

But if you warn the wicked, trying to turn him from his way, and he refuses to turn from his way, he shall die for his guilt, but you shall save yourself.

Responsorial Psalm

95:1-2, 6-7, 8-9

R. If today you hear his voice, harden not your hearts.

Come, let us sing joyfully to the LORD;
let us acclaim the rock of our salvation.
Let us come into his presence with thanksgiving;
let us joyfully sing psalms to him. (R.)

Come, let us bow down in worship;
let us kneel before the LORD who made us.
For he is our God,
and we are the people he shepherds,
the flock he guides. (R.)

Oh, that today you would hear his voice:
“Harden not your hearts as at Meribah,
as in the day of Massah in the desert,
Where your fathers tempted me;
they tested me though
they had seen my works.” (R.)

Second Reading

Rom 13:8-10

Brothers and sisters: Owe nothing to anyone, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, “You shall not commit adultery; you shall not kill; you shall not steal; you shall not covet,” and whatever other commandment there may be, are summed up in this saying, namely, “You shall love your neighbor as yourself.” Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia.

God was reconciling the world to himself in Christ and entrusting to us the message of reconciliation.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 18: 15-20

Jesus said to his disciples: “If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother. If he does not listen, take one or two others along with you, so that ‘every fact may be established on the testimony of two or three witnesses.’ If he refuses to listen to them, tell the church. If he refuses to listen even to the church, then treat him as you would a Gentile or a tax collector. Amen, I say to you, whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven. Again, amen, I say to you, if two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.”



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	1 Corintios 5, 1-8; Lucas 6, 6-11
Martes	Miqueas 5, 1-4; Mateo 1, 1-16. 18-23
Miércoles	1 Corintios 7, 25-31; Lucas 6, 20-26
Jueves	1 Corintios 8, 1-13; Lucas 6, 27-38
Viernes	1 Corintios 9, 16-19.22-27; Lucas 6, 39-42
Sábado	1 Corintios 10, 14-22 ; Lucas 6, 43-49
Domingo	Eclesiástico 27, 33-28,9; Romanos 14, 7-9; Mateo 18, 21-35

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitae, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Sebastián De Jesús, Eusebio García, David Guzmán, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Ivonne Mejias, Aida Mojica, José Morales, Virgen Plaza, Teresa Quiñonez, Diácono Félix Ramos-García, Familia Reyes, Carmen Rivera, Ada Rodríguez, Salustina Rodríguez, Yirandy Rodríguez, Dolores Rojas, Miguel Torres, Lissette Vázquez, Familia Vera-Luciano.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.



Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

29 & 30 de Agosto del 2020

88 Sobres rosados / pink	\$ 2,749.00
17 Donaciones Electrónicas / Online	966.00
Colecta Suelta / Loose Collection	362.75
Otras Donaciones / Other	0.00
TOTAL	\$ 4,077.75
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,077.75
Diferencia / Difference	-(1,922.25)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 54,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 36,466.07
Déficit / Deficit	-(17,533.93)

SACRAMENTO DE CONFESIÓN **SACRAMENT OF CONFESSION**

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Horario de Confesiones / Confessions

Viernes / Friday 7:00 — 8:00 PM
Sábados / Saturday 8:00 — 9:00 AM

ORDENACION AL DIACONADO **ORDINATION TO THE DIACONATE**

Con alabanza y gratitud a Dios Todopoderoso, la Diócesis de Harrisburg anuncia con alegría la ordenación de 35 hombres a la Orden de Diácono, incluyendo dos de los nuestros: **Armando Torres, Jr. Y Jorge L. Nazario**, el Sábado 5 de Septiembre a las 10:00 AM., a través de la imposición de manos y la invocación del Espíritu Santo por Su Excelencia, el Reverendo Ronald W. Gainer, Obispo de Harrisburg.

Debido a la naturaleza continua y seria de la Pandemia de Covid-19, los asientos se reservarán solo para familias cercanas. Se le invita a participar en la Misa de Ordenación a través de la transmisión en vivo en el canal de YouTube de la Diócesis de Harrisburg: [youtube.com/hbgdiocese](https://www.youtube.com/hbgdiocese).

With praise and gratitude to Almighty God, the Diocese of Harrisburg joyfully announces the ordination of 35 men to the Order of Deacon, including two of our own, Armando Torres, Jr. and Jorge Nazario, Saturday, September 12, 2020 at 10:00 AM. Through the imposition of hands and the invocation of the Holy Spirit by His Excellency, the Most Reverend Ronald W. Gainer, Bishop of Harrisburg.

Due to the ongoing and serious nature of the Covid-19 Pandemic, seating will be reserved for close family only. You are invited to participate in the Ordination Mass through the livestreaming on the Diocese of Harrisburg's YouTube channel: [youtube.com/hbgdiocese](https://www.youtube.com/hbgdiocese).

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Robinson Martínez

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

Fondo para la Sistema de Calefacción **Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 33,700.06
Donaciones recibidas / Donations 08/30/2020	\$ 298.00
Balance	\$ 41,001.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones
(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

Eric Lopez 717-989-0206




Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3310 Lutz Pk. | 717.560.9100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Lutz: Specht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



INJURY LAW
BASKIN & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER

LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING


LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR

EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariaacuario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLER WILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall


Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ


ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres